Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Z] tego powodu zginam ― kolana moje do ― Ojca, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego z powodów zginam kolana moje przed Ojcem Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z tego powodu zginam moje kolana przed Ojcem,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tego gwoli zginam kolana moje względem Ojca\*, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tego z powodów zginam kolana moje przed Ojcem Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego zginam moje kolana przed Ojcem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego zginam swoje kolana przed Ojcem naszego Pana Jezusa Chrystusa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego skłaniam kolana swoje przed Ojcem Pana naszego Jezusa Chrystusa, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego klękam na kolana moje ku Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego zginam kolana moje przed Ojcem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego zginam kolana moje przed Ojcem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego padam na kolana przed Ojcem – |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego upadam na kolana przed Ojcem, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Z tego powodu zginam swoje kolana przed Ojcem,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z tego powodu na kolanach modlę się do Ojca,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeto zginam kolana przed Ojcem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Для цього я схиляю свої коліна перед Батьком [нашого Господа Ісуса Христа], |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego zginam swoje kolana przed Ojcem naszego Pana, Jezusa Chrystusa, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego padam na kolana przed Ojcem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego też zginam kolana przed Ojcem, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Padam na kolana przed naszym Ojcem, |

1. 1) <x>560 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inna lekcja: "Ojca Pana naszego, Jezusa Pomazańca". [↑](#footnote-ref-3)